

中  
和  
關  
稅  
條  
約

中華民國十七年九月十日  
在南京簽訂

白皮書第三十三號（民國二十二年）

中華民國國民政府外交部編印

107107



A541 212 0012 7899B

# 中和關稅條約

大中華民國因欲維持兩國間幸有之陸誼並發展彼此商業關係起見爲此議訂條約實現此項目的特派全權代表如左  
大和蘭君主國

大中華民國國民政府主席特派

大中華民國國民政府外交部長王正廷

大和蘭國大君后特派

大和蘭國欽命駐華全權公使歐登科

兩全權代表各將所奉全權證書互相校閱均屬妥善議定條款如左

第一條 歷來中和兩國簽訂之有效條約內所載關於在中國進出口貨物之稅率存票子口稅以及船鈔等項之各條款應

即撤銷作廢適用國家關稅完全自主之原則惟兩締約國對於上述及有關係事項在彼此領土內享受之待遇應與任何

他國享受之待遇毫無區別

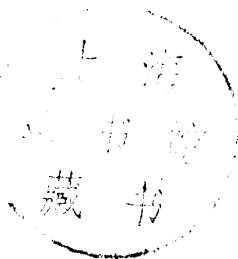
此締約國在本國領土內不得有何藉口向彼締約國人民所運輸進出口之貨物徵收較高於或異於本國人民或任何他

國人民所完納之關稅內地稅或任何稅項

第二條 本約用華文和文及英文各繕兩份遇有意義不同之處應以英文爲準

中和關稅條約

一



中和關稅條約

二

第三條 本約應於最短期內批准在南京交換自兩國政府互相通知批准之日起本約發生效力  
爲此兩全權代表將本約用華文和文及英文各繕二份簽字蓋印以昭信守

大中華民國十七年十二月十九日  
西歷一九二八年十二月十九日 在南京簽訂

王正廷  
歐登科 印

# 和歐使致王部長照會

大和蘭國欽命駐華全權公使歐

爲

照會事茲爲免除中和兩國本日簽字之關稅條約第一條之意思及範圍之任何疑問起見本公使特向貴部長聲明本國政府以爲該條規定包括左列文義

此締約國之出產品或製造品當其輸入於彼締約國之領土屬地或殖民地時又此締約國之出產品或製造品當其輸出至彼締約國之領土屬地或殖民地時所完納之關稅內地稅或任何稅捐不得異於或高於現在或將來自他國輸入或向他國輸出之同類貨物所完納之關稅內地稅或任何稅捐

本照會及

貴部長復照於兩締約國間應與本條約具有同等之效力相應照會  
貴部長查照爲荷須至照會者

右 照 會

大中華民國外交部長王

西歷一九二八年十二月十九日

歐登科 圖

# 王部長復和歐使照會

大中華民國外交部長王

爲

照復事准

貴公使本日來照業經閱悉茲爲免除中和兩國本日簽字之關稅條約第一條之意思及範圍之任何疑問起見本部長聲明本國政府以爲該條規定包括左列文義

此締約國之出產品或製造品當其輸入於彼締約國之領土屬地或殖民地時又此締約國之出產品或製造品當其輸出至彼締約國之領土屬地或殖民地時所完納之關稅內地稅或任何稅捐不得異於或高於現在或將來自他國輸入或向他國輸出之同類貨物所完納之關稅內地稅或任何稅捐

本照會及

貴公使來照於兩締約國間應與本條約具有同等之效力相應照復

貴公使查照可也須至照會者

右 照 會

大和蘭國欽命駐華全權公使歐

大中華民國十七年十二月十九日

王正廷

印

**TREATY REGULATING TARIFF RELATIONS BETWEEN  
THE REPUBLIC OF CHINA AND THE  
KINGDOM OF THE NETHERLANDS**

The National Government of the Republic of China and Her Majesty the Queen of the Netherlands, animated by an earnest desire to consolidate the ties of friendship which happily subsist between the two countries and to further develop their commercial relations, have with this object in view resolved to conclude a treaty, and have for this purpose named as their respective Plenipotentiaries, that is to say:—

His Excellency the President of the National Government of the Republic of China:

Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs of the National Government of the Republic of China;

Her Majesty the Queen of the Netherlands:

Mr. Willem Jacob Oudendijk, Commander in the Order of Orange Nassau, Knight in the Order of the Netherlands Lion, Her Majesty's Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary in China;

who, having communicated to each other their respective full powers, found in good and due form, have agreed upon the following Articles:

**Article I.**

All provisions which appear in the treaties hitherto concluded and in force between China and the Kingdom of the Netherlands relating to rates of duty on imports and exports of merchandise, drawbacks, transit dues and tonnage dues in China shall be annulled and become inoperative, and the principle of complete national tariff autonomy shall apply subject, however, to the condition that each of the High Contracting Parties shall enjoy in the territories, possessions and colonies

of the other, with respect to the above specified and any related matters, treatment in no way discriminatory as compared with the treatment accorded to any other country.

The nationals of neither of the High Contracting Parties shall be compelled under any pretext whatever to pay within the territories, possessions or colonies of the other Party any duties, internal charges or taxes upon their importations and exportations other or higher than those paid by nationals of the country or by nationals of any other country.

**Article II.**

The present Treaty is drawn up in two copies in the Chinese, Netherlands, and English languages. In the event of there being a difference of meaning between these texts, the sense as expressed in the English text shall prevail.

**Article III.**

The present Treaty shall be ratified by the High Contracting Parties as soon as possible and the instruments of ratification shall be exchanged at Nanking. It shall come into force on the day on which the two Governments shall have notified each other that the ratification has been effected.

In faith whereof the respective Plenipotentiaries have signed the present Treaty in duplicate and have affixed thereto their seals.

Done at Nanking, this nineteenth day of the twelfth month of the seventeenth year of the Republic of China, corresponding to the nineteenth day of December, nineteen hundred and twenty-eight.

 (Signed) CHENGTING T. WANG.

 (Signed) W. J. OUDENDIJK.

NETHERLANDS LEGATION IN CHINA

Nanking, December 19, 1928.

Monsieur le Ministre,

With a view to eliminating all possible doubts with respect to the meaning and scope of Article I of the Treaty Regulating Tariff Relations between the Netherlands and China which we have signed to-day, I have the honour to state to Your Excellency that my Government holds that the said Article also includes the following:—

That there shall not be levied on the produce or the manufactures of either of the High Contracting Parties on their importation into the territories, possessions or colonies of the other Party, nor on the produce and the manufactures of either of the High Contracting Parties on their exportation to the territories, possessions or colonies of the other Party, any duties, internal charges or taxes other or higher than are now or may hereafter be imposed on the like articles when imported from or when exported to any other country.

It is understood that the present Note and Your Excellency's reply thereto shall have the same force between the two High Contracting Parties as the Treaty itself.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

(Signed) W. J. OUDENDIJK.

His Excellency

Dr. CHENGTING T. WANG,  
Minister for Foreign Affairs,  
Nanking.



MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

Nanking, December 19, 1928

Monsieur le Ministre,

In reply to Your Excellency's Note of to-day's date I have the honour to state that with a view to eliminating all possible doubts with respect to the meaning and the scope of Article I of the Treaty Regulating Tariff Relations between China and the Netherlands which we have signed to-day, my Government holds that the said Article also includes the following:—

That there shall not be levied on the produce or the manufactures of either of the High Contracting Parties on their importation into the territories, possessions or colonies of the other Party, nor on the produce and the manufactures of either of the High Contracting Parties on their exportation to the territories, possessions or colonies of the other Party, any duties, internal charges or taxes other or higher than are now or may hereafter be imposed on the like articles when imported from or when exported to any other country.

It is understood that Your Excellency's Note and this reply thereto shall have the same force between the two High Contracting Parties as the Treaty itself.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

(Signed) CHENGTING T. WANG.

His Excellency

Mr. WILLEM JACOB OUDENDIJK,  
Netherlands Minister to China,  
Nanking.

上海图书馆藏书



A541 212 0012 78998

